



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan Laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN TEKS BISNIS DI KEMENTERIAN LUAR
NEGERI**

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

SALSABILA HANI RAMADHANI

2008411006

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL**

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

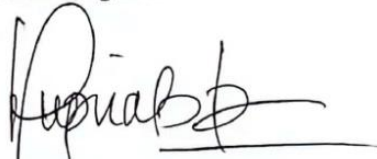


2023



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Halaman Persetujuan/Pengesahan

HALAMAN PENGESAHAN	
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN	
a. Judul	: Penerjemahan Teks Bisnis di Kementerian Luar Negeri
b. Penyusun	
1) Nama	: Salsabila Hani Ramadhani
2) NIM	: 2008411006
c. Program Studi	: D4 – Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
d. Jurusan	: Administrasi Niaga
e. Waktu Pelaksanaan	: 18 September – 29 Desember 2023
f. Tempat Pelaksanaan (Nama dan Alamat Perusahaan)	: Kementerian Luar Negeri, Jalan Pejambon No. 6 Jakarta Pusat 10110 DKI Jakarta, Indonesia
Pembimbing PNJ	Jakarta, 1 Februari 2023 Pembimbing Perusahaan
	
Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum. NIP. 196201291988111001	Nugroho Yuwono Aribhimo NIP. 196606291994031001
Mengesahkan, KPS BISPRO,	
	
(Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.,) NIP. 196104121987032004	



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Dengan penuh rasa syukur, penulis ingin memanjatkan rasa Syukur kepada Allah Yang Maha Esa atas berkat dan petunjuk-Nya dalam menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini. Penulisan laporan ini merupakan langkah penting untuk menuju pemenuhan syarat dalam rangka meraih gelar Sarjana Terapan. Penulis menyadari bahwa perjalanan ini tidak dapat terwujud tanpa adanya dukungan dan bimbingan dari berbagai pihak, terutama dalam konteks penugasan Praktik Kerja Lapangan di Kementerian Luar Negeri. Penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada:

1. Ibu Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum., selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, yang telah berdedikasi dan bekerja keras dalam melaksanakan studi ini;
2. Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum., selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini secara maksimal;
3. Pihak Kementerian Luar Negeri yang telah banyak membantu dalam usaha memperoleh data yang penulis perlukan;
4. Teman-teman yang telah banyak membantu penulis dalam menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

Akhir kata, penulis berharap agar Allah Yang Maha Esa senantiasa membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga laporan Praktik Kerja Lapangan ini dapat memberikan gambaran yang jelas dan bermanfaat mengenai pengalaman Praktik Kerja Lapangan di lingkungan pemerintahan.

Depok, 27 Desember 2023

Salsabila Hani Ramadhani



DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	i
KATA PENGANTAR	ii
DAFTAR ISI.....	iii
DAFTAR GAMBAR	iv
DAFTAR TABEL	v
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Kegiatan	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....	1
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	2
1.4 Tujuan dan Manfaat	2
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	4
2.1 Linguistik	4
2.2 Definisi Terjemahan & Penerjemah	5
2.3 Metode Penerjemahan	5
2.4 Teknik Penerjemahan	6
2.5 Proses Penerjemahan	7
BAB III HASIL PELAKSANAAN.....	9
3.1 Unit Kerja PKL.....	9
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	10
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	11
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	15
BAB IV PENUTUP.....	17
4.1 Kesimpulan.....	17
4.2 Saran	17
DAFTAR PUSTAKA	19
LAMPIRAN L-1 Surat Keterangan Magang	20
LAMPIRAN L-2 Logbook.....	22
LAMPIRAN L-3 Gambaran Umum Perusahaan	26
LAMPIRAN L-4 Lampiran Dokumen yang Diterjemahkan	28

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Struktur Organisasi Kementerian Luar Negeri Republik Indonesia
Sumber: Kementerian Luar Negeri Republik Indonesia (2023)10

Gambar 5.1 Struktur Organisasi Kementerian Luar Negeri Republik Indonesia
Sumber: Kementerian Luar Negeri Republik Indonesia (2023)26





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Contoh Penggunaan Teknik Padanan Lazim	11
Tabel 3.2 Contoh Penggunaan Teknik Harfiah	12
Tabel 3.3 Contoh Penggunaan Teknik Peminjaman Murni	13
Tabel 3.4 Contoh Penggunaan Teknik Amplifikasi Linguistik	13
Tabel 3.5 Contoh Penggunaan Teknik Kreasi Diskursif	14
Tabel 3.6 Contoh Penggunaan Teknik Generalisasi	14





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kegiatan

Bahasa Indonesia memiliki peran yang sangat penting dalam penyusunan teks bisnis, terutama di lingkungan instansi pemerintahan seperti di Kementerian Luar Negeri. Penggunaan bahasa yang sesuai dengan aturan dan norma bahasa Indonesia menjadi krusial untuk memastikan kejelasan dan keabsahan informasi. Dalam hal ini, Kementerian Luar Negeri sebagai lembaga memiliki tanggung jawab untuk menyusun dokumen yang berkualitas. Salah satu aspeknya ialah struktur kalimat dalam bahasa Indonesia yang digunakan dapat memberikan interpretasi dalam menghindari ambiguitas.

Studi kasus pada proses penerjemahan Company Profile PT Sinergi Sinar Sejahtera menjadi objek penelitian ini menjadi relevan karena dokumen tersebut mengandung informasi penting terkait profil perusahaan yang mungkin terkait dengan kepentingan diplomatik atau kerja sama bisnis di tingkat internasional.

Dengan menganalisis kesesuaian struktur kalimat bahasa Indonesia dalam teks bisnis yang dihasilkan di Kementerian Luar Negeri, penulis dapat mengidentifikasi potensi perbaikan dan peningkatan untuk memastikan bahwa terjemahan Company Profile PT Sinergi Sinar Sejahtera memenuhi standar kebahasaan yang berlaku.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Studi ini fokus pada teknik penerjemahan bahasa Indonesia dalam teks bisnis di Kementerian Luar Negeri, dengan melihat proses penerjemahan teks Company Profile PT Sinergi Sinar Sejahtera. Berikut adalah ruang lingkup kegiatan yang akan dilakukan:

1. Pemilihan Teks Bisnis:

Memilih dokumen-dokumen bisnis yang relevan di Kementerian Luar Negeri yang mencakup aspek diplomasi dan bisnis internasional.

2. Studi Kasus



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Mendalam pada proses penerjemahan Company Profile PT Sinergi Sinar Sejahtera sebagai studi kasus, dengan mengevaluasi setiap kalimat dalam teks yang diterjemahkan.

Identifikasi Potensi Perbaikan:

Mengidentifikasi potensi perbaikan dalam struktur kalimat yang dapat meningkatkan kejelasan, keakuratan, dan keberlanjutan informasi.

3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu:

Praktik Kerja Lapangan ini dilaksanakan selama periode tiga bulan, dimulai dari pertengahan bulan September hingga akhir Desember 2023. Waktu kerja yang diberlakukan adalah Senin hingga Jum'at dengan jam kerja pukul 08.00 – 16.00 WIB dan hari Jum'at 08.00 – 16.30 WIB. Hal ini dilaksanakan dengan sistem *Work From Office (WFO)*. Adapun rincian waktu kegiatan sebagai berikut:

- a. Pendahuluan dan Penyelidikan Awal: Bulan 1
- b. Pemilihan Teks Bisnis: Bulan 1
- c. Studi Kasus Penerjemahan: Bulan 2
- d. Penerjemahan Teks Bisnis: Bulan 2-3
- e. Penyelarasan dengan Aturan Bahasa Indonesia: Bulan 3

2. Tempat:

Kegiatan ini dilaksanakan di Kementerian Luar Negeri, dengan pusat kegiatan di Direktorat PWNI (Pelindungan Warga Negara Indonesia). Dalam hal studi kasus penerjemahan Company Profile PT Sinergi Sinar Sejahtera.

3. Metode Pelaksanaan:

Kegiatan ini akan melibatkan observasi langsung terhadap dokumen-dokumen bisnis yang ada di Kementerian Luar Negeri, serta interaksi dengan penerjemah atau pihak terkait dalam proses penerjemahan Company Profile PT Sinergi Sinar Sejahtera.

1.4 Tujuan dan Manfaat

1. Tujuan

Pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan ini merupakan kewajiban seluruh mahasiswa/i dalam program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional Politeknik Negeri Jakarta sebagai syarat lulus pada semester 7 dan



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

juga salah satu syarat kelulusan untuk menjadi Strata-Terapan (S. Tr). Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menyelidiki dan menerjemahkan teks bisnis yang di Kementerian Luar Negeri. Tujuan spesifik melibatkan:

- a. **Evaluasi Struktur Kalimat:** Menganalisis kejelasan, ketepatan, dan kekonsistenan struktur kalimat dalam dokumen-dokumen bisnis yang digunakan di Kementerian Luar Negeri.
- b. **Penyelarasan dengan Aturan Bahasa Indonesia:** Memastikan bahwa struktur kalimat dalam teks-teks bisnis mematuhi aturan tata bahasa Indonesia yang berlaku, sebagaimana dijelaskan dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia.
- c. **Identifikasi Potensi Perbaikan:** Mengidentifikasi potensi perbaikan dalam struktur kalimat yang dapat meningkatkan kejelasan, keakuratan, dan keberlanjutan informasi dalam dokumen bisnis.

2. Manfaat

Penelitian ini diharapkan memberikan kontribusi pada pemahaman lebih lanjut tentang penggunaan bahasa Indonesia dalam konteks bisnis, khususnya di lingkungan Kementerian Luar Negeri. Kegunaan dari penelitian ini melibatkan:

- a. **Peningkatan Kualitas Penerjemahan:** Menyediakan panduan untuk meningkatkan kualitas penerjemahan dokumen bisnis, terutama dalam konteks hubungan bisnis dan diplomasi internasional.
- b. **Pengembangan Keterampilan Bahasa:** Memberikan wawasan tentang aspek-aspek bahasa Indonesia yang perlu diperhatikan dalam penyusunan dokumen bisnis, sehingga dapat meningkatkan keterampilan bahasa para penerjemah.
- c. **Basis untuk Penelitian Lanjutan:** Menjadi dasar bagi penelitian lanjutan terkait kebahasaan dalam konteks bisnis di institusi-institusi pemerintah dan sektor bisnis.



BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Praktik Kerja Lapangan di Kementerian Luar Negeri telah memberikan pengalaman yang sangat berharga dalam memahami intricacies diplomasi dan pekerjaan kementerian dalam melindungi kepentingan Warga Negara Indonesia (WNI) di luar negeri. Penempatan di Direktorat Pelindungan WNI memberikan wawasan mendalam tentang upaya pemerintah dalam menangani berbagai tantangan yang dihadapi oleh WNI, mulai dari situasi darurat hingga kasus bisnis. Interaksi dengan para pejabat senior dan staf ahli juga memungkinkan pembelajaran langsung dari praktisi di lapangan, meningkatkan pemahaman penulis tentang dinamika hubungan internasional.

Pengalaman di Kementerian Luar Negeri juga memperkaya pemahaman penulis tentang pentingnya diplomasi dalam hubungan internasional. Melibatkan diri dalam kegiatan diplomasi yang melibatkan berbagai pihak, termasuk perwakilan diplomatik Indonesia dan lembaga internasional, memberikan wawasan tentang kompleksitas dan keunikan setiap hubungan bilateral.

4.2 Saran

Penulis, setelah menjalani Praktik Kerja Lapangan di Kementerian Luar Negeri, memiliki beberapa saran konstruktif terkait dengan Pelindungan Warga Negara Indonesia (PWNI) dan tugas penerjemahan di lingkungan tersebut. Pertama-tama, penulis menyarankan untuk memperkuat kerja sama dengan lembaga-lembaga internasional, khususnya dalam penanganan kasus-kasus yang melibatkan WNI. Kolaborasi ini dapat memperluas cakupan bantuan dan perlindungan yang diberikan, serta meningkatkan efisiensi respons terhadap situasi darurat atau masalah bisnis yang melibatkan warga negara.

Penulis menyarankan untuk terus mendorong evaluasi dan umpan balik dari pengguna akhir terkait dengan layanan PWNI dan terjemahan. Proses ini dapat

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

membantu mengidentifikasi area-area yang perlu perbaikan dan memastikan bahwa kebutuhan dan harapan WNI terpenuhi. Dengan adanya mekanisme umpan balik yang efektif, Kementerian Luar Negeri dapat memperbaiki dan mengoptimalkan layanannya, menjadikannya lebih responsif terhadap perubahan dinamika global dan kebutuhan warga negara Indonesia di luar negeri.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





DAFTAR PUSTAKA

- Alwasilah, A. Chaedar. 1993. *Beberapa Madzhab dan Dikotomi Teori Linguistik*. Bandung: Penerbit Angkasa.
- Barthes, R. 1957. *Mythologies*. Paris: Seuil.
- Chaer, Abdul. 2003. *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta
- Chaer, Abdul. 2003. *Psikolinguistik: Kajian Teoritik*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Fromkin, Victoria & Robert Rodman. 1998. *An Introduction to Language* (6th Edition). Orlando: Harcourt Brace College Publishers.
- Hidayat, T. N. & Supriatnoko. 2022. *Pengantar Penerjemahan: Teori, Pendekatan, dan Praktik*. Depok: PNJ Press.
- Hoed, B. H. 2006. *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: Pustaka Jaya
- Hoed, B. H. 2003. *Penelitian di Bidang Penerjemahan*. Jakarta: Lingua STBALIA, Vol 2.
- Larson, M. L. 1984. *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. New York: University Press of America.
- Molina, L., & Albir, A. H. 2002. *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice-Hall International.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Ubaidillah. 2021. *Teori-Teori Linguistik*. Yogyakarta: Prodi Sastra Inggris Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
- Venuti, L. 1995. *The Translator's Invisibility. A History of Translation*. London/New York: Routledge.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Lampiran – lampiran

L-1 Surat Keterangan Magang

ipta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN LUAR NEGERI
REPUBLIK INDONESIA

Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler

Jl. Taman Pejambon No. 6
Jakarta Pusat 10110
E. djpk@kemlu.go.id

T. (6221) 344 1508
F. (6221) 384 9820
W. kemlu.go.id

Jakarta, 22 November 2023

Nomor : 21894 /KP/11/2022/62

Perihal : **Persetujuan Perpanjangan Periode Pelaksanaan Praktek Kerja Lapangan di Lingkungan Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler, Kementerian Luar Negeri RI**

Kepada Yth,
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta

Merujuk surat Nomor : 7292/PL3/PK.01.09/2023/ mengenai permohonan perpanjangan Praktek Kerja Lapangan di Lingkungan Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler, Kementerian Luar Negeri RI, dengan hormat disampaikan bahwa kami telah menerima permohonan perpanjangan periode pelaksanaan praktek kerja dari mahasiswa di bawah ini:

Nama	NIM	Program Studi
Salsabila Hani Ramadhani	2008411006	Bahasa Inggris

Kami tidak berkeberatan memberikan kesempatan bagi mahasiswa tersebut untuk melanjutkan kegiatan praktek kerja lapangan di Direktorat Pelindungan WNI, Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler sampai dengan **31 Desember 2023**.

Demikian disampaikan, atas perhatian dan kerja sama yang diberikan kami ucapkan terima kasih.

Sekretaris Direktorat Jenderal
Protokol dan Konsuler



Didik Eko Pujiyanto
NIP. 196610231991031001



Hak



KEMENTERIAN LUAR NEGERI
REPUBLIK INDONESIA

Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler

Jl. Taman Pejambon No. 6
Jakarta Pusat 10110
E. djpk@kemlu.go.id

T. (6221) 344 1508
F. (6221) 384 9820
W. kemlu.go.id

Jakarta, 13 September 2023

Nomor : 17113 /KP/09/2023/62

Perihal : **Persetujuan Melaksanakan Praktek Kerja Lapangan di Lingkungan
Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler, Kementerian Luar Negeri RI**

Kepada Yth,
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan
Program Studi Bahasa Inggris
Komunikasi Bisnis dan Profesional, Administrasi Niaga
Politeknik Negeri Jakarta

Merujuk surat nomor : 4859/PL3/PK.01.09/2023 tanggal 18 Juli 2023, dengan hormat disampaikan bahwa kami telah menerima permohonan untuk melaksanakan praktek kerja dari mahasiswa di bawah ini:

Nama	NPM	Jurusan
Aurelia Rafleminika Habibati	2008411038	Bahasa Inggris
Salsabila Hani Ramadhani	2008411006	Bahasa Inggris

Dapat disampaikan bahwa kami tidak berkeberatan menerima mahasiswa tersebut di atas untuk melakukan kegiatan praktek kerja di lingkungan Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler, khususnya pada Direktorat Pelindungan WNI, pada tanggal **18 September s/d 20 November 2023**.

Peserta magang terikat dengan ketentuan tata tertib sebagaimana terlampir. Sesuai ketentuan yang berlaku, Kementerian Luar Negeri tidak memberikan upah/honor atas pekerjaan yang dilaksanakan peserta magang selama program berlangsung.

Demikian disampaikan, atas perhatian dan kerja sama yang diberikan kami ucapkan terima kasih.

Sekretaris Direktorat Jenderal
Protokol dan Konsuler



Didik Eko Pujiyanto

NIP. 196610231991031001

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



FORM PEMBIMBINGAN PKL

(PENYELIA)

- 1. Nama Perusahaan/Industri : Kementerian Luar Negeri
- 2. Alamat : Jalan Pejambon No. 6 Jakarta Pusat 10110
DKI Jakarta, Indonesia
- 3. Judul PKL : Penerjemahan Teks Bisnis di Kementerian
Luar Negeri
- 4. Nama Penyelia : Nugroho Yuwono Aribhimo

No.	Hari/Tanggal	Aktivitas yang dilakukan	Tanda tangan
1.	Senin, 18/09/2023	Menjadi notulis rapat mengenai Agenda kedepannya di Subdit 2.	
2.	Selasa, 19/09/2023	Mencatat data keluh kesah pelapor mengenai salah seorang anggota keluarganya yang sedang berada di luar negeri yang terkena kasus.	
3.	Rabu, 20/09/2023	Menotulensikan rapat mengenai Agenda kedepannya di Subdit 2. (lanjutan dari Senin, 18/09/2023).	
4.	Kamis, 21/09/2023	Memperbaiki nota dinas sesuai format serta mengubah kata yang mengandung typo.	
5.	Jum'at, 22/09/2023	Menginput 1 data WNI/PMI yang dijadikan budak di Arab Saudi pada portal Kemlu.	
6.	Senin, 25/09/2023	Menginput 3 data WNI/PMI di portal Peduli WNI.	
7.	Selasa, 26/09/2023	Membuat PPT di Canva mengenai konflik Palestina dan Israel untuk keperluan rapat Subdit 2.	
8.	Senin, 2/10/2023	Mengikuti rapat mengenai agenda tahun 2023 dan 2024 serta menjadi notulis.	
9.	Kamis, 5/10/2023	Menginput 2 data WNI/PMI yang menginginkan hak-haknya kembali di Arab Saudi pada portal peduli WNI.	
10.	Jum'at, 6/10/2023	Menginput 3 kasus WNI/PMI yang sedang berada di luar negeri pada portal Peduli WNI.	
11.	Senin, 9/10/2023	Memasukkan 2 data WNI/PMI yang sedang berada di Arab Saudi ke dalam portal peduli WNI.	
12.	Selasa, 10/10/2023	Mengisi 2 data profil Perlindungan WNI (Arab Saudi dan Iraq).	

Hak Cipta :

- 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- 2. Dilarang mengunsumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

13.	Rabu, 11/10/2023	Mengisi data profil Perlindungan WNI (Lebanon).	
14.	Kamis, 12/10/2023	Mengisi 2 data profil Perlindungan WNI (Kuwait dan Qatar).	
15.	Jum'at, 13/10/2023	Menjadi notulis pada <i>online meeting</i> .	
16.	Senin, 16/10/2023	Mengisi 8 database disposisi perlindungan wilayah Timur Tengah	
17.	Selasa, 17/10/2023	Mengisi 20 database disposisi perlindungan wilayah Timur Tengah, memperbaiki nota dinas yang memiliki typo, serta mengisi 3 data profil perlindungan WNI (Sudan, Libya, Qatar).	
18.	Rabu, 18/10/2023	Merangkum 2 kronologi kasus WNI yang berada di Timur Tengah.	
19.	Kamis, 19/10/2023	Memperbaiki kata-kata yang typo dan kurang pada dokumen PWNI dan Memasukkan 2 data WNI/PMI yang sedang berada di Arab Saudi ke dalam portal peduli WNI.	
20.	Jum'at, 20/10/2023	Membantu pembagian kupon makan "baso malang" bersama-sama untuk satu kantor PWNI dan mengikuti <i>meeting</i> mengenai rancangan kerja untuk beberapa hari kedepan pada Subdit 5.	
21.	Senin, 23/10/2023	Menerjemahkan dokumen "Kedutaan Besar Republik Indonesia Tokyo: Surat Keterangan Impor Barang Pekerja Imigran Indonesia"	
22.	Selasa, 24/10/2023	Mengikuti meeting pertemuan antara Bareskim dengan Subdit 5 PWNI, Kemlu, pembahasan mengenai penginputan dan permintaan data WNI yang sedang berada di luar negeri serta menjadi notulis <i>meeting</i> .	
23.	Rabu, 25/10/2023	Mengikuti meeting pertemuan antara Kemendag, Beacukai, Subdit 5 PWNI, Kemlu, pembahasan mengenai portal peduli WNI dan beacukai data WNI yang sedang berada di luar negeri, merevisi surat untuk	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunsumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		diberikan kepada sekretaris sebagai bentuk nota dinas serta menjadi notulis <i>meeting</i> .	
24.	Senin, 30/10/2023	Membuat notulensi verbatim pada <i>meeting</i> Subdit 5 dengan Subdit 1 dan Helpdesk, rekaman <i>meeting</i> pada tanggal 27 September 2023.	
25.	Selasa, 31/10/2023	Melanjutkan membuat notulensi verbatim <i>meeting</i> Subdit 5 dengan Subdit 1 dan Helpdesk, meeting pada tanggal 27 September 2023.	
26.	Kamis, 2/11/2023	Membuat notulensi meeting mengenai Penyesuaian Rancangan Modul Surat Keterangan Impor Barang pada Portal Peduli WNI dan Permasalahan Aplikasi Safe Travel.	
27.	Jum'at, 3/11/2023	Melanjutkan membuat notulensi meeting mengenai Penyesuaian Rancangan Modul Surat Keterangan Impor Barang pada Portal Peduli WNI dan Permasalahan Aplikasi Safe Travel	
28.	Senin, 6/11/2023	Melakukan zoom meeting dengan sesama peserta magang mengenai Pembuatan Perjanjian Internasional dan merevisi surat Nota Dinas.	
29.	Rabu, 8/11/2023	Rapat persiapan Kegiatan Pelatihan Internal Audit Sistem Manajemen Keamanan Informasi ISO 27001:2013 di Harris Hotel, Bekasi.	
30.	Kamis, 9/11/2023	Pelatihan Internal Audit Sistem Manajemen Keamanan Informasi ISO 27001:2013 serta menjadi notulis kegiatan pelatihan tersebut di Harris Hotel, Bekasi.	
31.	Jum'at, 10/11/2023	Penutupan Kegiatan Pelatihan Internal Audit Sistem Manajemen Keamanan Informasi ISO 27001:2013 di Harris Hotel, Bekasi.	
32.	Rabu, 22/11/2023	Membuat notulensi mengenai Perjanjian Kerja Sama antara Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler dengan Direktorat Jenderal Kependudukan dan	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Pencatatan Sipil. Meminta pembagian absen untuk bukti telah menerima konsumsi sesudah <i>meeting</i> selesai dilaksanakan.	
33.	Kamis, 23/11/2023	Menginput draft status perjalanan beberapa negara yang ada di <i>spreadsheet safe travel</i> .	
34.	Jum'at, 24/11/2023	Rapat persiapan Kegiatan Perjanjian Kerja Sama antara Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler dengan Direktorat Jenderal Kependudukan dan Pencatatan Sipil di Hotel Santika, Bekasi.	
35.	Sabtu, 25/11/2023	Rapat mengenai Perjanjian Kerja Sama antara Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler dengan Direktorat Jenderal Kependudukan dan Pencatatan Sipil serta menjadi notulis di Hotel Santika, Bekasi.	
36.	Minggu, 26/11/2023	Penutupan Rapat mengenai Perjanjian Kerja Sama antara Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler dengan Direktorat Jenderal Kependudukan dan Pencatatan Sipil di Hotel Santika, Bekasi.	
37.	Rabu, 29/11/2023	Menerjemahkan teks Company Profile PT. Sinergi Sinar Sejahtera.	
38.	Kamis, 30/11/2023	Menerjemahkan teks Microbiology Analysis PT. Sinergi Sinar Sejahtera.	
39.	Jum'at/1/12/2023	Menerjemahkan Sertifikat Halal Kemenag.	
40.	Senin, 4/12/2023	Menerjemahkan Sertifikat Halal Kemenag.	
41.	Selasa 19/12/2023	Menginput data mengenai Penempatan PMI pada MoU Treaty Kemenlu di Subdit 4.	

L-3 Gambaran Umum Perusahaan

Sejarah Kementerian Luar Negeri RI

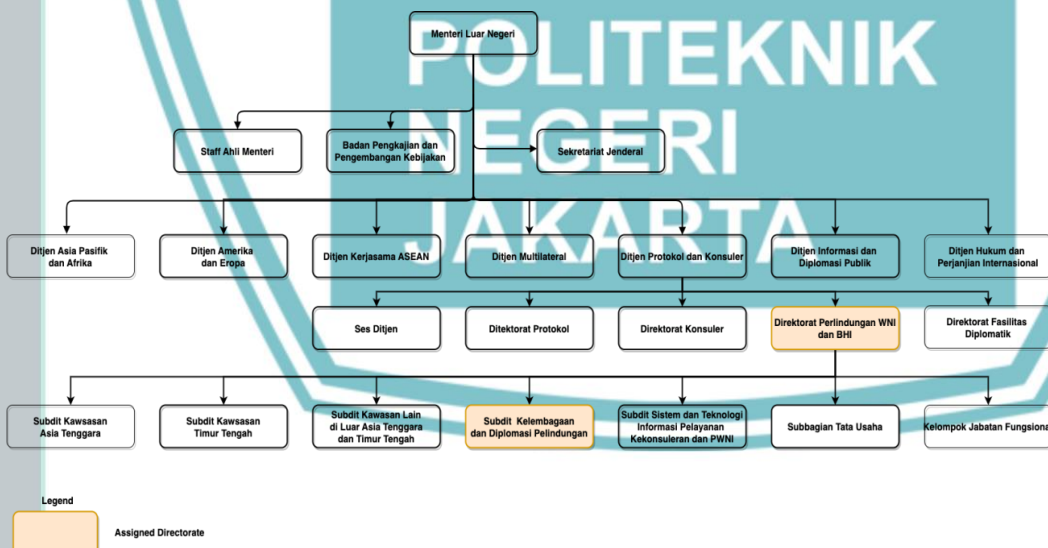
Kementerian Luar Negeri Republik Indonesia (Kemlu RI) dahulu dikenal sebagai Departemen Luar Negeri, merupakan kementerian yang menangani urusan luar negeri. Dipimpin oleh Menteri Luar Negeri Retno Marsudi dan Wakil Menteri Abdurrahman Mohammad Fachir. Kementerian Luar Negeri memiliki peran penting dalam diplomasi Indonesia.

Sejak dibentuk pada 19 Agustus 1945, Kementerian Luar Negeri telah menjadi salah satu dari tiga kementerian yang disebutkan secara eksplisit dalam UUD 1945. Seiring waktu, nama kementerian ini mengalami perubahan dari "departemen" menjadi "Kementerian Luar Negeri" sesuai Undang-Undang Nomor 39 Tahun 2008.

Periode 1945-1950 merupakan masa kritis bagi Kementerian Luar Negeri, menandai awal kemerdekaan Indonesia dan perjuangan politik luar negeri yang membentuk karakter negara dalam memperjuangkan kemerdekaannya. Kementerian Luar Negeri tetap menjadi pilar penting dalam memajukan kepentingan Indonesia di dunia internasional.

Struktur Organisasi

Struktur Organisasi yang ada di Kementerian Luar Negeri Indonesia memiliki struktur yang kompleks. Oleh karena itu, penggambaran struktur organisasi dalam laporan magang ini hanya menunjukkan letak Direktorat Perlindungan WNI.



Gambar 5. 1 Struktur Organisasi Kementerian Luar Negeri Republik Indonesia
Sumber: Kementerian Luar Negeri Republik Indonesia (2023)

Job Description

Pertama, pada Subdit 2, penulis memperhatikan Subdit 2 memiliki *job description* dalam menangani kasus-kasus yang terjadi pada PMI/WNI yang berada di Timur

Hak Cipta :
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Tengah. Penulis berada di Subdit 2 selama satu bulan dalam hal menginput data-data WNI/PMI yang sedang terkena kasus di Arab Saudi, Lebanon, Suriah, Qatar, Iran, Iraq dll. Berdasarkan data dari pelapor yaitu pihak keluarga.

Setelah satu bulan berada di Subdit 2, penulis di *rolling* dengan tujuan agar bisa belajar banyak hal, penulis dipindahkan ke Subdit 5 yaitu bagian Sistem & teknologi Informasi Pelatihan & Perlindungan. Pada subdit ini, penulis lebih banyak memahami tentang bagaimana cara penggunaan portal peduli WNI yang kemenlu punya untuk para WNI yang sedang berada di luar negeri untuk lapor diri.

Untuk satu bulan kemudian, penulis dipindahkan kembali ke Subdit 4 dengan tujuan agar bisa memahami mengenai kelembagaan, karena Subdit 4 lebih ke mengatur kelembagaan yang ada di PWNI.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan Laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



L-4 Lampiran Dokumen yang Diterjemahkan

1. Company Profile of PT Sinergi Sinar Sejahtera (Indonesia to English)

BSu	Bsa
Logo PT SINERGI SINAR SEJAHTERA	Logo of PT SINERGI SINAR SEJAHTERA
Bentonite Product & Chemical Trading	Bentonite Product & Chemical Trading
COMPANY PROFILE	COMPANY PROFILE
Dalam kesempatan ini kami PT SINERGI SINAR SEJAHTERA bermaksud ingin memperkenalkan diri kepada seluruh rekan bisnis kami bahwa PT SINERGI SINAR SEJAHTERA adalah perusahaan yang bergerak dibidang pertambangan, pengolahan dan pemasaran produk Bentonite serta bahan kimia lainnya.	In this esteemed occasion, we, PT SINERGI SINAR SEJAHTERA, intends to introduce this Company to each and every esteemed business colleagues. PT SINERGI SINAR SEJAHTERA is a company that dedicate in the fields of mining, processing, and marketing of Bentonite products as well as other chemical substances.
Kami memiliki tim yang didedikasikan untuk melayani kebutuhan pasar. Dengan dukungan tenaga ahli dan rekan kerja yang berpengalaman dibidangnya kami terus berusaha menghasilkan kualitas produk yang terbaik, harga yang kompetitif, serta ketepatan waktu pengiriman.	We have a dedicated team committed to serving market needs. Supported by expert professionals and experienced colleagues in their respective fields, we consistently strive to deliver the highest quality products, competitive pricing, and timely delivery.
Kami bersinergi dengan masyarakat setempat dalam proses pengolahan dan penambangan bahan baku untuk memenuhi kebutuhan pasar. Dengan cadangan bahan baku lebih dari 350.000 ton dan kapasitas produksi lebih dari 15.000 ton per tahun, kami berencana meningkatkan kapasitas produksi.	We collaborate with the local community in the processing and mining of raw materials to meet market demands. With raw material reserves exceeding 350,000 tons and a production capacity of over 15,000 tons per year, we intend to enhance our production capacity.
Oleh karena itu kami memiliki:	Therefore, we have:
Visi	Vision
Berkomitmen menjadi perusahaan terkemuka yang bersinergi dengan masyarakat dan rekan kerja untuk menjadi produsen serta penyedia bahan-bahan kimia dengan kualitas terbaik serta ramah lingkungan yang memiliki standar dunia serta memberikan kesejahteraan bagi	Committed to becoming a leading company that synergizes with the community and colleagues to be a producer and provider of chemicals with the highest quality and environmentally friendly standards on a global scale. We aim to contribute to the well-being of our employees and provide benefits to

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

karyawan dan bermanfaat bagi masyarakat dan bangsa Indonesia.	both the community and the nation of Indonesia.
<u>Misi</u>	<u>Mission</u>
Memberikan pelayanan yang terbaik terhadap seluruh rekan bisnis kami dengan menyediakan produk yang terbaik, harga yang kompetitif serta pengiriman yang tepat. Terus mengembangkan potensi yang dimiliki oleh perusahaan dengan melakukan inovasi dan pengembangan teknologi sehingga dapat menjadi produsen dan penyedia bahan-bahan kimia dengan kualitas terbaik serta ramah lingkungan, yang bermanfaat bagi perusahaan, karyawan, rekan kerja, masyarakat dan bangsa Indonesia.	To provide the best service to each and every business colleagues by offering top-notch products, competitive prices, and timely delivery. Continuously harnessing the potential of our company through innovation and technological development to become a leading producer and supplier of chemical materials with the highest quality and environmental friendliness. This commitment aims to benefit our company, employees, collaborators, the community, and the Indonesian nation.
<u>Core Value</u>	<u>Core Value</u>
<u>Service, Safety & Satisfaction</u>	<u>Service, Safety & Satisfaction</u>
Service	Service
Bersinergi untuk memberikan pelayanan terbaik kepada semua pihak, baik pihak internal maupun eksternal perusahaan.	Collaborating to provide the best service to every party, including internal and external of company.
Safety	Safety
Bersinergi untuk menciptakan rasa aman dalam melakukan kegiatan usaha, baik dalam proses produksi, produk yang dihasilkan, serta transaksi-transaksi yang dilakukan.	Collaborating to create a sense of security in conducting business activities, include the production process, the resulting products, and the transactions carried out.
Satisfaction	Satisfaction
Bersinergi untuk menghasilkan kepuasan pelanggan dan rekan kerja lebih dari yang diharapkan, serta terus berinovasi untuk kemajuan bersama.	Collaborating to generate customer and coworker satisfaction beyond expectations, and continually innovating for mutual progress.
BENTONITE	BENTONITE
Bentonite dalam ilmu minerologi tergolong ke dalam kelompok besar tanah liat yang terbentuk dari transformasi hidrothermal atau pelapukan abu vulkanik. Berdasarkan kandungan mayoritas kation di dalam strukturnya, bentonite dibagi menjadi 2 (dua), yaitu :	Bentonite, in the field of mineralogy, falls within the larger category of clay minerals formed through hydrothermal transformation or the weathering of volcanic ash. Based on the majority cation content within its structure, bentonite is categorized into two (2) distinct types:



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Natrium Bentonite (Na Bentonite)</p>	<p>Sodium Bentonite (Na Bentonite)</p>																												
<p>Karakteristik dari jenis ini adalah mampu mengalami pengembangan volume hingga beberapa kali bila kontak dengan air (swelling), membentuk koloid, memiliki viskositas yang tinggi dan mampu mengikat air serta berguna sebagai sealant karena memberikan sifat self-sealing.</p>	<p>Characteristics of this type include the ability to undergo significant volume expansion when in contact with water (swelling), forming a colloid, exhibiting high viscosity, and effectively binding water. It serves as a sealant due to its self-sealing properties.</p>																												
<p>Oleh karena itu, jenis ini dapat diaplikasikan untuk pengeboran minyak, gas dan panas bumi, pengecoran logam, konstruksi, bahan pencampur cat, bahan baku farmasi, pakan ternak dan pupuk.</p>	<p>Therefore, this type finds applications in oil, gas, and geothermal drilling, metal casting, construction, paint mixing, pharmaceutical raw materials, animal feed, and fertilizers.</p>																												
<p>Kalsium Bentonite (Ca Bentonite)</p>	<p>Calcium Bentonite (Ca Bentonite)</p>																												
<p>Karakteristik dari jenis ini adalah memiliki kemampuan pengembangan volume yang rendah / kurang dapat mengembang apabila dicelupkan ke dalam air, namun setelah diaktifkan maka akan memiliki sifat menyerap sedikit air dan cepat mengendap tanpa membentuk suspensi.</p>	<p>Characteristics of this type involve low volume expansion capability, and it can not expand significantly when immersed in water. However, upon activation, it exhibits slight water absorption and quickly settles without forming a suspension.</p>																												
<p>Karena sifat-sifat yang dimilikinya, maka bentonite jenis ini dapat digunakan sebagai bahan penyerap (absorben), atau pemucat warna (bleaching).</p>	<p>Due to these properties, this type of bentonite can be used as an absorbent material or a color bleaching agent.</p>																												
<p>Adapun produk-produk kami adalah sebagai berikut:</p>	<p>Our products are as follows:</p>																												
<table border="1"> <tr> <td>BLEACHING</td> <td>- NEWS BE N</td> </tr> <tr> <td>EARTH</td> <td>NEWS BE A</td> </tr> <tr> <td></td> <td>NEWS BE A CCNO</td> </tr> <tr> <td>DRILLING MUD</td> <td>- NEWS DM</td> </tr> <tr> <td>PAPER</td> <td>- NEWS PP</td> </tr> <tr> <td>FOUNDRY</td> <td>- NEWS FD</td> </tr> <tr> <td>PELLET BINDER</td> <td>- NEWS PB</td> </tr> </table>	BLEACHING	- NEWS BE N	EARTH	NEWS BE A		NEWS BE A CCNO	DRILLING MUD	- NEWS DM	PAPER	- NEWS PP	FOUNDRY	- NEWS FD	PELLET BINDER	- NEWS PB	<table border="1"> <tr> <td>BLEACHING</td> <td>- NEWS BE N</td> </tr> <tr> <td>EARTH</td> <td>NEWS BE A</td> </tr> <tr> <td></td> <td>NEWS BE A CCNO</td> </tr> <tr> <td>DRILLING MUD</td> <td>- NEWS DM</td> </tr> <tr> <td>PAPER</td> <td>- NEWS PP</td> </tr> <tr> <td>FOUNDRY</td> <td>- NEWS FD</td> </tr> <tr> <td>PELLET BINDER</td> <td>- NEWS PB</td> </tr> </table>	BLEACHING	- NEWS BE N	EARTH	NEWS BE A		NEWS BE A CCNO	DRILLING MUD	- NEWS DM	PAPER	- NEWS PP	FOUNDRY	- NEWS FD	PELLET BINDER	- NEWS PB
BLEACHING	- NEWS BE N																												
EARTH	NEWS BE A																												
	NEWS BE A CCNO																												
DRILLING MUD	- NEWS DM																												
PAPER	- NEWS PP																												
FOUNDRY	- NEWS FD																												
PELLET BINDER	- NEWS PB																												
BLEACHING	- NEWS BE N																												
EARTH	NEWS BE A																												
	NEWS BE A CCNO																												
DRILLING MUD	- NEWS DM																												
PAPER	- NEWS PP																												
FOUNDRY	- NEWS FD																												
PELLET BINDER	- NEWS PB																												
<table border="1"> <tr> <td style="text-align: center;">NEWS BENTONITE</td> </tr> </table>	NEWS BENTONITE	<table border="1"> <tr> <td style="text-align: center;">NEWS BENTONITE</td> </tr> </table>	NEWS BENTONITE																										
NEWS BENTONITE																													
NEWS BENTONITE																													



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>FERTILIZER - NEWS FZ PAINT - NEWS PN CERAMICS - NEWS CR DETERGENT - NEWS DT CIVIL WORK - NEWS CW ASPHALT - NEWS AS OTHERPRODUCTS</p>	<p>FERTILIZER - NEWS FZ PAINT - NEWS PN CERAMICS - NEWS CR DETERGENT - NEWS DT CIVIL WORK - NEWS CW ASPHALT - NEWS AS OTHERPRODUCTS</p>
LOGO PT SINERGI SINAR SEJAHTERA	LOGO OF PT SINERGI SINAR SEJAHTERA
PT SINERGI SINAR SEJAHTERA	PT SINERGI SINAR SEJAHTERA
<p>Komplek Pengayoman Jl. Banding 1 Blok D1 No. 18 Tangerang – Banten T : +62 21 5573 2585; +62 21 5577 1992 F : +62 21 5577 1993; +62 21 2943 3397 E : sinergi_sinar_sejahtera@yahoo.com</p>	<p>Komplek Pengayoman Jl. Banding 1 Blok D1 No. 18 Tangerang – Banten T : +62 21 5573 2585; +62 21 5577 1992 F : +62 21 5577 1993; +62 21 2943 3397 E : sinergi_sinar_sejahtera@yahoo.com</p>
LOGO MAJELIS ULAMA INDONESIA	LOGO OF INDONESIAN ULEMA COUNCIL
LOGO ISO 9001:2015	LOGO OF ISO 9001:2015
LOGO IAS ACCREDITED	LOGO OF IAS ACCREDITED
LOGO MEMBER OF MULTILATERAL RECOGNITION ARRANGEMENT	LOGO OF MEMBER OF MULTILATERAL RECOGNITION ARRANGEMENT

#2 Import Certificate for Indonesian Migrant Worker (Indonesia to English)

BSu	Bsa
LAMBANG NEGARA REPUBLIK INDONESIA	NATIONAL EMBLEM OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
KEDUTAAN BESAR REPUBLIK INDONESIA TOKYO	THE EMBASSY OF THE REPUBLIC OF INDONESIA OF TOKYO
SURAT KETERANGAN IMPOR BARANG PEKERJA MIGRAN INDONESIA	IMPORT CERTIFICATE FOR INDONESIAN MIGRANT WORKER
No.: SK123456789	No.: SK123456789
Kedutaan Besar Republik Indonesia di Tokyo menerangkan bahwa	The Embassy of the Republic of Indonesia of Tokyo certifies that



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Pekerja Migran Indonesia di bawah ini:	Indonesian Migrant Workers with identification as follows:
Nama: BUDI	Name: BUDI
KERTI	KERTI
NIT: 987654321	ID No.: 987654321
No. Paspor: 135798642	Passport No.: 135798642
Kewarganegaraan: Indonesia	Nationality: Indonesia
Tempat & Tanggal Lahir: Jakarta, 1 Juni 1990	Place & Date of Birth: Jakarta, 1 June 1990
Pekerjaan: -	Occupation: -
Alamat: Jl. Buah Apel	Address: Jl. Buah Apel
Izin Tinggal:	Resident Permit:
Perjanjian Kerja: nomor atau copy	Work Agreement: number or copy
akan mengimpor barang ke Indonesia, sebagaimana tercantum dalam lampiran Surat ini	shall import his/her personal (non-commercial) possessions to Indonesia, as stated in the Appendix
Alasan impor barang:	Reason of importation:
Lainnya	Data Dummy
Surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sesuai keperluannya. Penyalahgunaan Surat Keterangan beserta lampirannya dan/atau jika pemohon memberi informasi yang salah guna penerbitan Surat Keterangan ini beserta lampirannya menjadi tanggung jawab Pemohon sesuai dengan Peraturan perundang-undangan yang berlaku.	This letter is being issued for whatever purpose it may serve. Misuse of this Letter and its Appendix and/or False information given by the applicant for the purpose of the issuance of this Letter and its Appendix is the responsibility of the Applicant pursuant to applicable Laws.
Tokyo, 20 Oktober 2023 A.n. Kepala Perwakilan RI	Tokyo, 20 October 2023 For the Head of Mission
Staff Tes Pejabat ID No. 1234	Staff Dummy ID No. 1234
DAFTAR BARANG IMPOR PEKERJA MIGRAN INDONESIA	LIST OF INDONESIAN MIGRANT WORKER
Nama: BUDI KERTI	Name: BUDI KERTI



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

NIT: 987654321				ID No.: 987654321			
No. Paspor: 135798642				Passport No.: 135798642			
Kewarganegaraan: Indonesia				Nationality:		Indonesia	
Tempat & Tanggal Lahir: Jakarta, 1 Juni 1990				Place & Date of Birth:		Jakarta, 1 June 1990	
Pekerjaan: -				Occupation:		-	
Alamat: Buah Apel				Jl. Apel		Jl. Buah Apel	
Izin Tinggal:				Resident Permit:			
Tujuan Impor: Ayam Satu				Jl. Ayam Satu		Import Destination: Jl. Ayam Satu	
Data Barang Impor				List of Import Possession			
N	Nam	Jumla	Keteranga	N	Name of	Tota	Informatio
o	a	h	n	o	Possession	l	n
1	barang	5	Barang keluarga	1	personal (non-commercial) possession	5	family (non-commercial) possession
<p>Importir yang bertanda tangan di bawah ini menyatakan bahwa barang-barang yang tercantum dalam daftar barang pindahan ini adalah milik pribadi. Apabila terbukti terdapat barang-barang yang terlarang atau lain dari pada yang telah disebutkan pada daftar ini, saya akan bertanggung jawab penuh sesuai dengan peraturan yang berlaku.</p>				<p>The importer who signs below certifies that the possession listed on possession of transfer list are personal property. If it is proven that there are prohibited items or other than those mentioned on this list, I will take full responsibility according to applicable regulations.</p>			
Tokyo, 20 Oktober 2023				Tokyo, 20 October 2023			
Importir selaku Pemohon Surat Keterangan ini, ttd Nama		Mengetahui, Pejabat / Staff Konsuler Perwakilan... Tes Pejabat NIP. 1234		The importer as Applicant of Certificate, Illegible Signature (Name of the Importer)		Perceive, Officer / Staff of Representative Consular... Officer (DUMMY) ID No. 1234	



3 Halal Certificate of PT Sinergi Sejahtera (Indonesia to English)

BSu		Bsa	
00020328		00020328	
LAMBANG NEGARA REPUBLIK INDONESIA		NATIONAL EMBLEM OF THE REPUBLIC OF INDONESIA	
LAMPIRAN SERTIFIKAT HALAL		THE ATTACHMENT OF HALAL CERTIFICATE	
Nomor Sertifikat		Certificate Number	
ID123456789		ID123456789	
Nama Pelaku Usaha		Name of Company	
PT. SINERGI SINAR SEJAHTERA		PT. SINERGI SINAR SEJAHTERA	
Jenis Produk		Type of Product	
Lain-lain		Miscellaneous	
Daftar Produk		List of Products	
No.	Nama Produk	No.	Name of Products
1	Binder	1	Binder
2	Bleaching Earth	2	Bleaching Earth
3	Bleaching Earth Active	3	Bleaching Earth Active
4	News Bleaching Earth CCNO	4	News Bleaching Earth CCNO
5	News Bleaching Earth 5	5	News Bleaching Earth 5
6	News Bleaching Earth 4	6	News Bleaching Earth 4
7	News Bleaching Earth 3	7	News Bleaching Earth 3
8	News Bleaching Earth 2	8	News Bleaching Earth 2
Diterbitkan di Jakarta pada		Issued in Jakarta on	
6 November 2020		6 November 2020	
Berlaku sampai dengan		Valid until	
6 November 2024		6 November 2020	
KEPALA BADAN PENYELENGGARA JAMINAN PRODUK HALAL		HEAD OF HALAL PRODUCT ASSURANCE BODY	
[STEMPEL KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA]		[STAMP OF MINISTRY OF RELIGION OF THE REPUBLIC OF INDONESIA]	
[BADAN PENYELENGGARA JAMINAN PRODUK HALAL]		[BODY OF HALAL PRODUCT GUARANTEES]	
TANDA TANGAN TAK TERBACA		ILLEGIBLE SIGNATURE	
PARAF TAK TERBACA		ILLEGIBLE INITIAL	
SUKOSO		SUKOSO	
[KODE RESPON CEPAT]		[QR CODE]	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof.DR.G.A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7270036, Hunting, Fax (021) 7270034
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Judul PKL: Penerjemahan Teks Bisnis di Kementerian Luar Negeri

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1.	Rabu, 29/11/2023	Outline	
2.	Senin, 11/12/2023	BAB I	
3.	Selasa, 9/01/2024	Revisi BAB I	
4.	Selasa, 23/01/2024	BAB II	
5.	Senin, 29/01/2024	Revisi BAB II dan Daftar Pustaka	
6.	Rabu, 31/01/2024	BAB I – III	
7.	Sabtu, 06/02/2024	BAB I – IV dan Lampiran	
8.	Sabtu, 10/02/2024	Revisi BAB I – IV	
9.	Kamis, 15/02/2024	Acc Laporan	

Depok, 15 Februari 2024

Pembimbing

(Dr. Drs. Supriatoko, M.Hum.)

NIP. 196201291988111001

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FIELD WORK PRACTICE (PKL)



**BUSINESS TEXT TRANSLATION PF THE MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS**

SALSABILA HANI RAMADHANI

2008411006

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION STUDY PROGRAM**

MAJORING ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2023



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FOREWORD

With heartfelt gratitude, the writer would like to thank God Almighty for His blessings and guidance in completing this Field Work Practice report, a crucial step towards obtaining an Applied Bachelor's degree. The journey wouldn't have been possible without the support and guidance of various parties, especially during the Field Work Practice assignments at the Ministry of Foreign Affairs. The writer expresses sincere appreciation to everyone who played a role and provided support, guidance, and inspiration throughout the Field Work Practice. Therefore, the writer extends thanks to:

5. Ibu Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum., as the Head of English for Business and Professional Communication Study Program, who has been dedicated and worked hard in carrying out this study;
6. Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum., as a supervisor who has provided time, energy, and thoughts to direct the writer in the preparation of this Field Work Practice report to the fullest;
7. The Ministry of Foreign Affairs, which has been very helpful in obtaining the data that the writer needs;
8. Friends who have helped the writer a lot in completing this Field Work Practice report.

At the end of the report, the writer hopes that God Almighty will always repay all the kindness of all those who have helped. Hopefully this Field Work Practice report can provide a clear and useful description of the Field Work Practice experience in a government environment.

Depok, 27 Desember 2023

Salsabila Hani Ramadhani



TABLE OF CONTENTS

FOREWORD	i
TABLE OF CONTENTS	ii
TABLE OF PICTURES	iii
TABLE OF TABLES.....	iv
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Scope of Activities.....	1
1.3 Time and Place of Implementation	2
1.4 Objectives and Benefits	2
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	4
2.1 Linguistic	4
2.2 Definition of Translation & Translator.....	5
2.3 Translation Method.....	5
2.4 Translation Techniques.....	6
2.5 Translation Process	7
CHAPTER III IMPLEMENTATION RESULTS	9
3.1 Field Work Unit.....	9
3.2 Description of Fieldwork Practices	10
3.3 Description of the Translation Process.....	11
3.4 Identification of Obstacles Faced	16
CHAPTER IV CONCLUSION AND SUGGESTION.....	18
4.1 Conclusion	18
4.2 Suggestions	18
BIBLIOGRAPHY	20
APPENDIX L-1 Certificate of Internship.....	21
APPENDIX L-2 Logbook.....	23
APPENDIX L-3 Company Overview	28
APPENDIX L-4 Appendix of Translated Documents.....	30

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF PICTURES

Picture 3.1 Organizational Structure of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia Source: Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia (2023)10

Picture 5.1 Organizational Structure of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia Source: Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia (2023)29





TABEL OF TABLES

Tabel 3.1 Examples of Using the Common Equivalence Technique12

Tabel 3.2 Example of Literal Technique Usage13

Tabel 3.3 Examples of Using the Borrowing Technique.....23

Tabel 3.4 Example of Linguistic of Amplification Technique Usage.....14

Tabel 3.5 Example of Discursive Creation Technique Usage14

Tabel 3.6 Example of Using the Generalization Technique15



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.4 Background of the Study

The Indonesian language has a very important role in the preparation of legal texts, especially within government agencies such as the Ministry of Foreign Affairs. The use of language in accordance with Indonesian language rules and norms is crucial to ensure the clarity and validity of information in legal documents.

In this context, the Ministry of Foreign Affairs as an institution that has a strategic role in international relations has the responsibility to prepare quality legal documents. One aspect that needs to be considered is the sentence structure in Indonesian used, with the aim of providing the right interpretation and avoiding ambiguity.

The case study on the translation process of PT Sinergi Sinar Sejahtera's Company Profile, Halal Certificate of PT. Sinergi Sinar Sejahtera and Import Certificate for Indonesian Migrant Worker becomes the object of this research because the document contains important information related to the company profile that may be related to diplomatic interests or business cooperation at the international level.

1.5 Scope of Activities

This study will focus on analyzing the suitability of Indonesian sentence structure in legal texts at the Ministry of Foreign Affairs, by taking a case study on the translation process of the Company Profile of PT Sinergi Sinar Sejahtera. The following is the scope of activities that will be carried out:

4. Business Text Selection:

Select relevant business documents in the Ministry of Foreign Affairs covering aspects of diplomacy and international business.

5. Case Study

Depp dive into the translation process of PT Sinergi Sinar Sejahtera's Company Profile as a case study, by evaluating each sentence in the translated text.

6. Sentence Structure Analysis



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Analyze the sentence structure in Indonesian used in the legal documents. Focus on the clarity, accuracy, and consistency of the sentence structure.

1.6 Time and Place of Implementation

Time:

This Field Work Practice was carried out over a three-month period, starting from mid-September to the end of December 2023. The working hours applied are Monday to Friday with working hours at 08.00 - 16.00 WIB and Friday 08.00 - 16.30 WIB. This is carried out with the Work From Office (WFO) system. The details of the activity time are as follows:

- f. Introduction and Preliminary Investigation: Month 1
- g. Selection of Legal Texts: Month 1
- h. Translation Case Study: Month 2
- i. Sentence Structure Analysis: Month 2-3
- j. Alignment with Indonesian Language Rules: Month 3

4. Place:

This activity was carried out at the Ministry of Foreign Affairs, with the center of activities at the Directorate of PWNI (Protection of Indonesian Citizens). In the case of a case study of translating the Company Profile of PT Sinergi Sinar Sejahtera.

5. Implementation Method

This activity will involve direct observation of existing legal documents at the Ministry of Foreign Affairs, as well as interaction with translators or related parties in the translation process.

1.5 Objectives and Benefits

3. Objectives

The implementation of this Field Work Practice is an obligation of all students in the English for Business and Professional Communication study program at Politeknik Negeri Jakarta as a requirement to graduate in semester 7 and also one of the graduation requirements to become a Strata-Applied (S. Tr).

The purpose of this study is to investigate and analyze the appropriateness of Indonesian sentence structure in legal texts at the Ministry of Foreign Affairs, focusing on a case study of translating. The specific objectives involve:



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

d. **Sentence Structure Evaluation:** Analyze the clarity, accuracy, and consistency of sentence structure in legal documents used in the Ministry of Foreign Affairs.

e. **Alignment with Indonesian Language Rules:** Ensure that sentence structures in legal texts comply with applicable Indonesian grammar rules, as described in the Kamus Besar Bahasa Indonesia.

f. **Identification of Potential Improvements:** Identifying potential improvements in sentence structure that can enhance the clarity, accuracy, and continuity of information in legal documents.

4. Benefits

This research is expected to contribute to further understanding of the use of Indonesian in business contexts, particularly within the Ministry of Foreign Affairs. The usefulness of this research involves:

d. **Translation Quality Improvement:** Providing guidelines to improve the quality of translation of legal documents, especially in the context of business relations and international diplomacy.

e. **Language Skill Development:** Provides insights into aspects of the Indonesian language that need to be considered in the preparation of legal documents, so as to improve the translators' language skills.

f. **Basis for Further Research:** Provides a basis for further research on language in legal contexts in government institutions and the business sector.



CHAPTER IV

CONCLUSION AND SUGGESTION

4.1 Conclusion

Fieldwork Practice at the Ministry of Foreign Affairs has provided invaluable experience in understanding the intricacies of diplomacy and the ministry's work in protecting the interests of Indonesian citizens (WNI) abroad. The placement at the Directorate of Protection of Indonesian Citizens provided an in-depth insight into the government's efforts in handling various challenges faced by Indonesian citizens, ranging from emergency situations to business cases. Interaction with senior officials and expert staff also allowed for hands-on learning from practitioners in the field, enhancing the writer's understanding of the dynamics of international relations.

In terms of future career development, this Fieldwork Practice has opened the door to engage in the world of diplomacy and foreign affairs. This hands-on experience provides a strong foundation for understanding the role of government in managing international relations and safeguarding citizens' interests at the global level. Continuing education and the development of specialized skills, including the development of language skills and an in-depth understanding of the field of international business, will be the next steps in my journey.

4.2 Suggestion

The writer, having undergone Field Work Practices at the Ministry of Foreign Affairs, has some constructive suggestions related to the Protection of Indonesian Citizens (PWNI) and translation tasks in that environment. First of all, the writer suggests strengthening cooperation with international institutions, especially in handling cases involving Indonesian citizens. This collaboration can expand the scope of assistance and protection provided, as well as improve the efficiency of responses to emergency situations or business issues involving citizens.

In the context of translation duties, the writer suggests continuously improving the training of translators, especially in the areas of business terms and specialized languages. Applying the latest translation technologies and creating discussion

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

forums to share experiences among translators can enrich collective skills and improve translation quality. In addition, the writer feels it is important to maintain



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





BIBLIOGRAPHY

- Alwasilah, A. Chaedar. 1993. *Beberapa Madzhab dan Dikotomi Teori Linguistik*. Bandung: Penerbit Angkasa.
- Barthes, R. 1957. *Mythologies*. Paris: Seuil.
- Chaer, Abdul. 2003. *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta
- Chaer, Abdul. 2003. *Psikolinguistik: Kajian Teoritik*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Fromkin, Victoria & Robert Rodman. 1998. *An Introduction to Language* (6th Edition). Orlando: Harcourt Brace College Publishers.
- Hidayat, T. N. & Supriatnoko. 2022. *Pengantar Penerjemahan: Teori, Pendekatan, dan Praktik*. Depok: PNJ Press.
- Hoed, B. H. 2006. *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: Pustaka Jaya
- Hoed, B. H. 2003. *Penelitian di Bidang Penerjemahan*. Jakarta: Lingua STBALIA, Vol 2.
- Larson, M. L. 1984. *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. New York: University Press of America.
- Molina, L., & Albir, A. H. 2002. *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice-Hall International.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Ubaidillah. 2021. *Teori-Teori Linguistik*. Yogyakarta: Prodi Sastra Inggris Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
- Venuti, L. 1995. *The Translator's Invisibility. A History of Translation*. London/New York: Routledge.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Appendixes

L-1 Certificate of Internship

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN LUAR NEGERI
REPUBLIC INDONESIA

Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler

Jl. Taman Pejambon No. 6
Jakarta Pusat 10110
E. djpk@kemlu.go.id

T. (6221) 344 1508
F. (6221) 384 9820
W. kemlu.go.id

Jakarta, 22 November 2023

Nomor : 21894 /KP/11/2022/62

Perihal : **Persetujuan Perpanjangan Periode Pelaksanaan Praktek Kerja Lapangan di Lingkungan Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler, Kementerian Luar Negeri RI**

Kepada Yth,
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta

Merujuk surat Nomor : 7292/PL3/PK.01.09/2023/ mengenai permohonan perpanjangan Praktek Kerja Lapangan di Lingkungan Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler, Kementerian Luar Negeri RI, dengan hormat disampaikan bahwa kami telah menerima permohonan perpanjangan periode pelaksanaan praktek kerja dari mahasiswa di bawah ini:


Nama	NIM	Program Studi
Salsabila Hani Ramadhani	2008411006	Bahasa Inggris

Kami tidak berkeberatan memberikan kesempatan bagi mahasiswa tersebut untuk melanjutkan kegiatan praktek kerja lapangan di Direktorat Pelindungan WNI, Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler sampai dengan **31 Desember 2023**.

Demikian disampaikan, atas perhatian dan kerja sama yang diberikan kami ucapkan terima kasih.



Sekretaris Direktorat Jenderal
Protokol dan Konsuler


Didik Eko Pujiyanto
NIP. 196610231991031001



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN LUAR NEGERI
REPUBLIK INDONESIA

Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler

Jl. Taman Pejambon No. 6
Jakarta Pusat 10110
E. djpk@kemlu.go.id

T. (6221) 344 1508
F. (6221) 384 9820
W. kemlu.go.id

Jakarta, 13 September 2023

Nomor : 17113 /KP/09/2023/62

Perihal : **Persetujuan Melaksanakan Praktek Kerja Lapangan di Lingkungan
Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler, Kementerian Luar Negeri RI**

Kepada Yth,
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan
Program Studi Bahasa Inggris
Komunikasi Bisnis dan Profesional, Administrasi Niaga
Politeknik Negeri Jakarta

Merujuk surat nomor : 4859/PL3/PK.01.09/2023 tanggal 18 Juli 2023, dengan hormat disampaikan bahwa kami telah menerima permohonan untuk melaksanakan praktek kerja dari mahasiswa di bawah ini:

Nama	NPM	Jurusan
Aurelia Rafleminika Habibati	2008411038	Bahasa Inggris
Salsabila Hani Ramadhani	2008411006	Bahasa Inggris

Dapat disampaikan bahwa kami tidak berkeberatan menerima mahasiswa tersebut di atas untuk melakukan kegiatan praktek kerja di lingkungan Direktorat Jenderal Protokol dan Konsuler, khususnya pada Direktorat Pelindungan WNI, pada tanggal **18 September s/d 20 November 2023**.

Peserta magang terikat dengan ketentuan tata tertib sebagaimana terlampir. Sesuai ketentuan yang berlaku, Kementerian Luar Negeri tidak memberikan upah/honor atas pekerjaan yang dilaksanakan peserta magang selama program berlangsung.

Demikian disampaikan, atas perhatian dan kerja sama yang diberikan kami ucapkan terima kasih.

Sekretaris Direktorat Jenderal
Protokol dan Konsuler



Didik Eko Pujiyanto

NIP. 196610231991031001



**INTERNSHIP MENTORING FORM
(SUPERVISOR)**

- 5. Company/Industry Name : Ministry of Foreign Affairs
- 6. Address : Jalan Pejambon No. 6 Jakarta Pusat 10110
DKI Jakarta, Indonesia
- 7. Title PKL : Business Text Translation of Ministry of
Foreign Affairs
- 8. Supervisor Name : Nugroho Yuwono Aribhimo

No.	Date	Activities conducted	Signature
1.	Monday, 18/09/2023	To serve as the minutes secretary for the upcoming agenda in Subdivision 2.	
2.	Tuesday, 19/09/2023	Recording the grievances of the reporter regarding a family member currently abroad who is involved in a case.	
3.	Wednesday, 20/09/2023	Minutes of the meeting regarding the upcoming agenda in Subdivision 2 (continuation from Monday, 18/09/2023).	
4.	Thursday, 21/09/2023	To correct the official memorandum according to the format and rectify words containing typos.	
5.	Friday, 22/09/2023	Inputting the data of one Indonesian citizen (WNI/PMI) who has been subjected to forced labor in Saudi Arabia on the Ministry of Foreign Affairs portal.	
6.	Monday, 25/09/2023	Entering three sets of data for Indonesian citizens (WNI/PMI) on the Care for Indonesian Citizens portal.	
7.	Tuesday, 26/09/2023	Creating a PowerPoint presentation on the Palestine-Israel conflict for the Subdivision 2 meeting using Canva.	
8.	Monday, 2/10/2023	Attending a meeting regarding the agenda for 2023 and 2024 and serving as the minute-taker.	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

9.	Thursday, 5/10/2023	Inputting 2 sets of data for Indonesian citizens (WNI/PMI) wishing to reclaim their rights in Saudi Arabia on the Care for Indonesian Citizens portal.	
10.	Friday, 6/10/2023	Inputting 3 cases of Indonesian citizens (WNI/PMI) currently abroad on the Care for Indonesian Citizens portal.	
11.	Monday, 9/10/2023	Entering 2 sets of data for Indonesian citizens (WNI/PMI) currently in Saudi Arabia into the Care for Indonesian Citizens portal.	
12.	Tuesday, 10/10/2023	Completing 2 profiles for the Protection of Indonesian Citizens (Saudi Arabia and Iraq).	
13.	Wednesday, 11/10/2023	Completing the profile data for the Protection of Indonesian Citizens (Lebanon).	
14.	Thursday, 12/10/2023	Filling out 2 profile data for the Protection of Indonesian Citizens (Kuwait and Qatar).	
15.	Friday, 13/10/2023	Serving as the minute-taker in an online meeting.	
16.	Monday, 16/10/2023	Filling out 8 disposition databases for the protection of the Middle East region.	
17.	Tuesday, 17/10/2023	Filling out 20 disposition databases for the protection of the Middle East region, correcting memos with typos, and entering 3 profile data for the protection of Indonesian citizens (Sudan, Libya, Qatar).	
18.	Wednesday, 18/10/2023	Summarizing the chronology of 2 cases involving Indonesian citizens in the Middle East.	
19.	Thursday, 19/10/2023	Correcting typos and deficiencies in PWNI documents and entering 2 sets of data for Indonesian citizens (WNI/PMI) currently in Saudi Arabia into the Care for Indonesian Citizens portal.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

20.	Friday, 20/10/2023	Assisting in distributing "baso malang" meal vouchers together for one PWNI office and attending a meeting regarding the work plan for the next few days in Subdivision 5.	
21.	Monday, 23/10/2023	Translating the document "Embassy of the Republic of Indonesia Tokyo: Certificate of Import for Migrant Worker Goods."	
22.	Tuesday, 24/10/2023	Attending a meeting between Bareskrim and Subdivision 5 PWNI, Ministry of Foreign Affairs, discussing the input and data request for Indonesian citizens abroad, and serving as the minute-taker.	
23.	Wednesday, 25/10/2023	Participating in a meeting between the Ministry of Trade, Customs, Subdivision 5 PWNI, Ministry of Foreign Affairs, discussing the Care for Indonesian Citizens portal and customs data for Indonesian citizens abroad, revising a letter to be given to the secretary as a memorandum, and serving as the minute-taker.	
24.	Monday, 30/10/2023	Creating verbatim minutes at the Subdivision 5 meeting with Subdivision 1 and Helpdesk, recording the meeting on September 27, 2023.	
25.	Tuesday, 31/10/2023	Continuing to create verbatim minutes for the Subdivision 5 meeting with Subdivision 1 and Helpdesk, held on September 27, 2023.	
26.	Thursday, 2/11/2023	Drafting minutes for the meeting on Adjustments to the Draft Module of the Certificate of Import for Goods on the Care for Indonesian Citizens Portal and Issues with the Safe Travel Application.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

27.	Friday, 3/11/2023	Continuing to draft minutes for the meeting on Adjustments to the Draft Module of the Certificate of Import for Goods on the Care for Indonesian Citizens Portal and Issues with the Safe Travel Application.	
28.	Monday, 6/11/2023	Conducting a Zoom meeting with fellow interns on the Creation of International Agreements and revising memorandum letters.	
29.	Wednesday, 8/11/2023	Preparation meeting for the Internal Audit Training Activity on the Information Security Management System ISO 27001:2013 at Harris Hotel, Bekasi.	
30.	Thursday, 9/11/2023	Internal Audit Training on the Information Security Management System ISO 27001:2013 and serving as the minute-taker for the training at Harris Hotel, Bekasi.	
31.	Friday, 10/11/2023	Closure of the Internal Audit Training Activity on the Information Security Management System ISO 27001:2013 at Harris Hotel, Bekasi.	
32.	Wednesday, 22/11/2023	Drafting minutes on the Cooperation Agreement between the Directorate General of Protocol and Consular Affairs and the Directorate General of Population and Civil Registration. Requesting attendance sheets as evidence of receiving refreshments after the meeting.	
33.	Thursday, 23/11/2023	Inputting the draft travel status of several countries in the Safe Travel spreadsheet.	
34.	Friday, 24/11/2023	Preparation meeting for the Cooperation Agreement between the Directorate General of Protocol and	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Consular Affairs and the Directorate General of Population and Civil Registration at Hotel Santika, Bekasi.	
35.	Saturday, 25/11/2023	Meeting on the Cooperation Agreement between the Directorate General of Protocol and Consular Affairs and the Directorate General of Population and Civil Registration, serving as the minute-taker at Hotel Santika, Bekasi.	
36.	Sunday, 26/11/2023	Closing meeting on the Cooperation Agreement between the Directorate General of Protocol and Consular Affairs and the Directorate General of Population and Civil Registration at Hotel Santika, Bekasi.	
37.	Wednesday, 29/11/2023	Translating the Company Profile of PT. Sinergi Sinar Sejahtera.	
38.	Thursday, 30/11/2023	Translating the Microbiology Analysis text for PT. Sinergi Sinar Sejahtera.	
39.	Friday/1/12/2023	Translating the Halal Certificate from the Ministry of Religious Affairs.	
40.	Monday, 4/12/2023	Translating the Halal Certificate from the Ministry of Religious Affairs.	
41.	Tuesday, 19/12/2023	Inputting data on the Placement of Indonesian Migrant Workers in the MoU Treaty at the Ministry of Foreign Affairs in Subdivision 4.	



History of the Ministry of Foreign Affairs

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia (Kemlu RI), formerly known as the Ministry of Foreign Affairs, is the ministry that handles foreign affairs. It is headed by Minister of Foreign Affairs Retno Marsudi and Deputy Minister Abdurrahman Mohammad Fachir. The Ministry of Foreign Affairs plays an important role in Indonesian diplomacy.

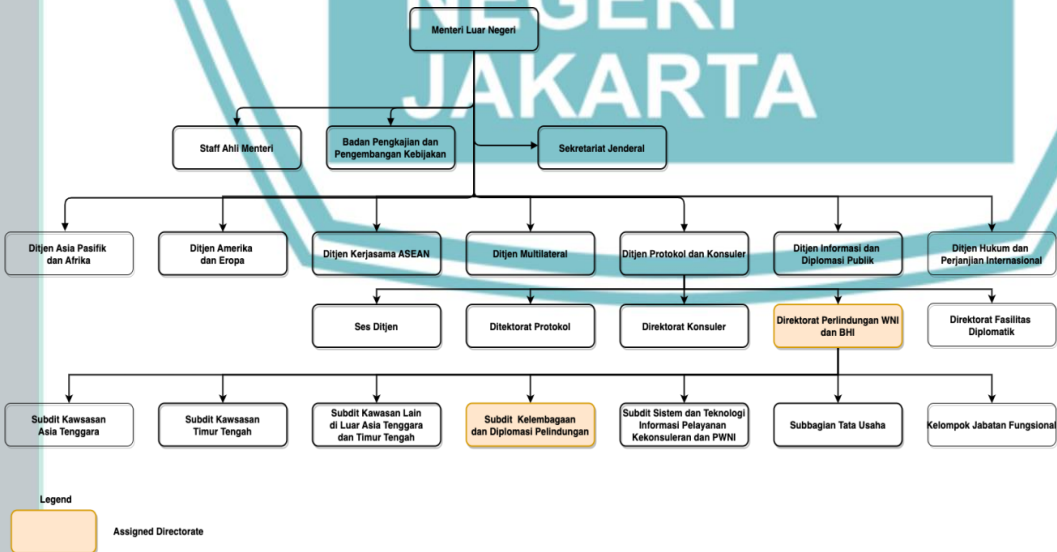
Since its establishment on August 19, 1945, the Ministry of Foreign Affairs has been one of the three ministries explicitly mentioned in the 1945 Constitution. Over time, the name of the ministry has changed from "department" to "Ministry of Foreign Affairs" as per Law No. 39/2008.

The Minister of Foreign Affairs, along with the Minister of Home Affairs and the Minister of Defense, has a special role as the acting president in the event that the president and Vice President are unable to perform their duties simultaneously.

The period 1945-1950 was a critical time for the Ministry of Foreign Affairs, marking the beginning of Indonesia's independence and the foreign policy struggles that shaped the country's character in fighting for its independence. The Ministry of Foreign Affairs remains an important pillar in advancing Indonesia's interests internationally.

Organizational Structure

The organizational structure of the Indonesian Ministry of Foreign Affairs is complex. Therefore, the depiction of the organizational structure in this internship report only shows the location of the Directorate of Protection of Indonesian Citizens.



- Hak Cipta :
- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 - Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Picture 5. 1 Organizational Structure of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia Source: Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia (2023)

Job Description

First, in Sub-Directorate 2, the author noticed that Sub-Directorate 2 has a job description in handling cases that occur to Indonesian migrant workers in the Middle East. The author was in Sub-Directorate 2 for one month in terms of inputting data on Indonesian citizens / PMI who were affected by cases in Saudi Arabia, Lebanon, Syria, Qatar, Iran, Iraq etc. Based on data from the reporter, namely the family. Based on data from the reporter, namely the family.

After one month in Sub-Directorate 2, the author was rolled with the aim of learning many things, the author was transferred to Sub-Directorate 5, namely the Training & Protection Information Systems & technology section. In this sub-directorate, the author understands more about how to use the WNI care portal that the Ministry of Foreign Affairs has for Indonesian citizens who are abroad to report themselves.

For one month later, the author was transferred back to Subdirectorate 4 with the aim of understanding about institutions, because Subdirectorate 4 is more about organizing institutions in PWNI.



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

L-4 Appendix of Translated Documents

1 Company Profile of PT Sinergi Sinar Sejahtera (Indonesia to English)

BSu	Bsa
Logo PT SINERGI SINAR SEJAHTERA	Logo of PT SINERGI SINAR SEJAHTERA
Bentonite Product & Chemical Trading	Bentonite Product & Chemical Trading
COMPANY PROFILE	COMPANY PROFILE
Dalam kesempatan ini kami PT SINERGI SINAR SEJAHTERA bermaksud ingin memperkenalkan diri kepada seluruh rekan bisnis kami bahwa PT SINERGI SINAR SEJAHTERA adalah perusahaan yang bergerak dibidang pertambangan, pengolahan dan pemasaran produk Bentonite serta bahan kimia lainnya.	In this esteemed occasion, we, PT SINERGI SINAR SEJAHTERA, intends to introduce this Company to each and every esteemed business colleagues. PT SINERGI SINAR SEJAHTERA is a company that dedicate in the fields of mining, processing, and marketing of Bentonite products as well as other chemical substances.
Kami memiliki tim yang didedikasikan untuk melayani kebutuhan pasar. Dengan dukungan tenaga ahli dan rekan kerja yang berpengalaman dibidangnya kami terus berusaha menghasilkan kualitas produk yang terbaik, harga yang kompetitif, serta ketepatan waktu pengiriman.	We have a dedicated team committed to serving market needs. Supported by expert professionals and experienced colleagues in their respective fields, we consistently strive to deliver the highest quality products, competitive pricing, and timely delivery.
Kami bersinergi dengan masyarakat setempat dalam proses pengolahan dan penambangan bahan baku untuk memenuhi kebutuhan pasar. Dengan cadangan bahan baku lebih dari 350.000 ton dan kapasitas produksi lebih dari 15.000 ton per tahun, kami berencana meningkatkan kapasitas produksi.	We collaborate with the local community in the processing and mining of raw materials to meet market demands. With raw material reserves exceeding 350,000 tons and a production capacity of over 15,000 tons per year, we intend to enhance our production capacity.
Oleh karena itu kami memiliki:	Therefore, we have:
Visi	Vision
Berkomitmen menjadi perusahaan terkemuka yang bersinergi dengan masyarakat dan rekan kerja untuk menjadi produsen serta penyedia bahan-bahan kimia dengan kualitas terbaik serta ramah lingkungan yang memiliki standar dunia serta memberikan kesejahteraan bagi karyawan dan bermanfaat bagi masyarakat dan bangsa Indonesia.	Committed to becoming a leading company that synergizes with the community and colleagues to be a producer and provider of chemicals with the highest quality and environmentally friendly standards on a global scale. We aim to contribute to the well-being of our employees and provide benefits to

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	both the community and the nation of Indonesia.
<u>Misi</u>	<u>Mission</u>
Memberikan pelayanan yang terbaik terhadap seluruh rekan bisnis kami dengan menyediakan produk yang terbaik, harga yang kompetitif serta pengiriman yang tepat. Terus mengembangkan potensi yang dimiliki oleh perusahaan dengan melakukan inovasi dan pengembangan teknologi sehingga dapat menjadi produsen dan penyedia bahan-bahan kimia dengan kualitas terbaik serta ramah lingkungan, yang bermanfaat bagi perusahaan, karyawan, rekan kerja, masyarakat dan bangsa Indonesia.	To provide the best service to each and every business colleagues by offering top-notch products, competitive prices, and timely delivery. Continuously harnessing the potential of our company through innovation and technological development to become a leading producer and supplier of chemical materials with the highest quality and environmental friendliness. This commitment aims to benefit our company, employees, collaborators, the community, and the Indonesian nation.
<u>Core Value</u>	<u>Core Value</u>
<u>Service, Safety & Satisfaction</u>	<u>Service, Safety & Satisfaction</u>
Service	Service
Bersinergi untuk memberikan pelayanan terbaik kepada semua pihak, baik pihak internal maupun eksternal perusahaan.	Collaborating to provide the best service to every party, including internal and external of company.
Safety	Safety
Bersinergi untuk menciptakan rasa aman dalam melakukan kegiatan usaha, baik dalam proses produksi, produk yang dihasilkan, serta transaksi-transaksi yang dilakukan.	Collaborating to create a sense of security in conducting business activities, include the production process, the resulting products, and the transactions carried out.
Satisfaction	Satisfaction
Bersinergi untuk menghasilkan kepuasan pelanggan dan rekan kerja lebih dari yang diharapkan, serta terus berinovasi untuk kemajuan bersama.	Collaborating to generate customer and coworker satisfaction beyond expectations, and continually innovating for mutual progress.
BENTONITE	BENTONITE
Bentonite dalam ilmu minerologi tergolong ke dalam kelompok besar tanah liat yang terbentuk dari transformasi hidrothermal atau pelapukan abu vulkanik. Berdasarkan kandungan mayoritas kation di dalam strukturnya, bentonite dibagi menjadi 2 (dua), yaitu :	Bentonite, in the field of mineralogy, falls within the larger category of clay minerals formed through hydrothermal transformation or the weathering of volcanic ash. Based on the majority cation content within its structure, bentonite is categorized into two (2) distinct types:
Natrium Bentonite (Na Bentonite)	Sodium Bentonite (Na Bentonite)



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Karakteristik dari jenis ini adalah mampu mengalami pengembangan volume hingga beberapa kali bila kontak dengan air (swelling), membentuk koloid, memiliki viskositas yang tinggi dan mampu mengikat air serta berguna sebagai sealant karena memberikan sifat self-sealing.</p>	<p>Characteristics of this type include the ability to undergo significant volume expansion when in contact with water (swelling), forming a colloid, exhibiting high viscosity, and effectively binding water. It serves as a sealant due to its self-sealing properties.</p>																												
<p>Oleh karena itu, jenis ini dapat diaplikasikan untuk pengeboran minyak, gas dan panas bumi, pengecoran logam, konstruksi, bahan pencampur cat, bahan baku farmasi, pakan ternak dan pupuk.</p>	<p>Therefore, this type finds applications in oil, gas, and geothermal drilling, metal casting, construction, paint mixing, pharmaceutical raw materials, animal feed, and fertilizers.</p>																												
<p>Kalsium Bentonite (Ca Bentonite)</p> <p>Karakteristik dari jenis ini adalah memiliki kemampuan pengembangan volume yang rendah / kurang dapat mengembang apabila dicelupkan ke dalam air, namun setelah diaktifkan maka akan memiliki sifat menyerap sedikit air dan cepat mengendap tanpa membentuk suspensi.</p>	<p>Calcium Bentonite (Ca Bentonite)</p> <p>Characteristics of this type involve low volume expansion capability, and it can not expand significantly when immersed in water. However, upon activation, it exhibits slight water absorption and quickly settles without forming a suspension.</p>																												
<p>Karena sifat-sifat yang dimilikinya, maka bentonite jenis ini dapat digunakan sebagai bahan penyerap (absorben), atau pemucat warna (bleaching).</p>	<p>Due to these properties, this type of bentonite can be used as an absorbent material or a color bleaching agent.</p>																												
<p>Adapun produk-produk kami adalah sebagai berikut:</p>	<p>Our products are as follows:</p>																												
<table border="1"> <tr> <td>BLEACHING</td> <td>- NEWS BE N</td> </tr> <tr> <td>EARTH</td> <td>NEWS BE A</td> </tr> <tr> <td></td> <td>NEWS BE A CCNO</td> </tr> <tr> <td>DRILLING MUD</td> <td>- NEWS DM</td> </tr> <tr> <td>PAPER</td> <td>- NEWS PP</td> </tr> <tr> <td>FOUNDRY</td> <td>- NEWS FD</td> </tr> <tr> <td>PELLET BINDER</td> <td>- NEWS PB</td> </tr> </table>	BLEACHING	- NEWS BE N	EARTH	NEWS BE A		NEWS BE A CCNO	DRILLING MUD	- NEWS DM	PAPER	- NEWS PP	FOUNDRY	- NEWS FD	PELLET BINDER	- NEWS PB	<table border="1"> <tr> <td>BLEACHING</td> <td>- NEWS BE N</td> </tr> <tr> <td>EARTH</td> <td>NEWS BE A</td> </tr> <tr> <td></td> <td>NEWS BE A CCNO</td> </tr> <tr> <td>DRILLING MUD</td> <td>- NEWS DM</td> </tr> <tr> <td>PAPER</td> <td>- NEWS PP</td> </tr> <tr> <td>FOUNDRY</td> <td>- NEWS FD</td> </tr> <tr> <td>PELLET BINDER</td> <td>- NEWS PB</td> </tr> </table>	BLEACHING	- NEWS BE N	EARTH	NEWS BE A		NEWS BE A CCNO	DRILLING MUD	- NEWS DM	PAPER	- NEWS PP	FOUNDRY	- NEWS FD	PELLET BINDER	- NEWS PB
BLEACHING	- NEWS BE N																												
EARTH	NEWS BE A																												
	NEWS BE A CCNO																												
DRILLING MUD	- NEWS DM																												
PAPER	- NEWS PP																												
FOUNDRY	- NEWS FD																												
PELLET BINDER	- NEWS PB																												
BLEACHING	- NEWS BE N																												
EARTH	NEWS BE A																												
	NEWS BE A CCNO																												
DRILLING MUD	- NEWS DM																												
PAPER	- NEWS PP																												
FOUNDRY	- NEWS FD																												
PELLET BINDER	- NEWS PB																												
<p>NEWS BENTONITE</p>	<p>NEWS BENTONITE</p>																												



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FERTILIZER - NEWS FZ PAINT - NEWS PN CERAMICS - NEWS CR DETERGENT - NEWS DT CIVIL WORK - NEWS CW ASPHALT - NEWS AS OTHERPRODUCTS	FERTILIZER - NEWS FZ PAINT - NEWS PN CERAMICS - NEWS CR DETERGENT - NEWS DT CIVIL WORK - NEWS CW ASPHALT - NEWS AS OTHERPRODUCTS
LOGO PT SINERGI SINAR SEJAHTERA	LOGO OF PT SINERGI SINAR SEJAHTERA
PT SINERGI SINAR SEJAHTERA	PT SINERGI SINAR SEJAHTERA
Komplek Pengayoman Jl. Banding 1 Blok D1 No. 18 Tangerang – Banten T : +62 21 5573 2585; +62 21 5577 1992 F : +62 21 5577 1993; +62 21 2943 3397 E : sinergi_sinar_sejahtera@yahoo.com	Komplek Pengayoman Jl. Banding 1 Blok D1 No. 18 Tangerang – Banten T : +62 21 5573 2585; +62 21 5577 1992 F : +62 21 5577 1993; +62 21 2943 3397 E : sinergi_sinar_sejahtera@yahoo.com
LOGO MAJELIS ULAMA INDONESIA	LOGO OF INDONESIAN ULEMA COUNCIL
LOGO ISO 9001:2015	LOGO OF ISO 9001:2015
LOGO IAS ACCREDITED	LOGO OF IAS ACCREDITED
LOGO MEMBER OF MULTILATERAL RECOGNITION ARRANGEMENT	LOGO OF MEMBER OF MULTILATERAL RECOGNITION ARRANGEMENT

#2 Import Certificate for Indonesian Migrant Worker (Indonesia to English)

BSu	Bsa
LAMBANG NEGARA REPUBLIK INDONESIA	NATIONAL EMBLEM OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
KEDUTAAN BESAR REPUBLIK INDONESIA TOKYO	THE EMBASSY OF THE REPUBLIC OF INDONESIA OF TOKYO
SURAT KETERANGAN IMPOR BARANG PEKERJA MIGRAN INDONESIA	IMPORT CERTIFICATE FOR INDONESIAN MIGRANT WORKER
No.: SK123456789	No.: SK123456789
Kedutaan Besar Republik Indonesia di Tokyo menerangkan bahwa Pekerja Migran Indonesia di bawah ini:	The Embassy of the Republic of Indonesia of Tokyo certifies that Indonesian Migrant Workers with identification as follows:



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Nama: KERTI	BUDI	Name: KERTI	BUDI
NIT: 987654321		ID No.:	987654321
No. Paspor: 135798642		Passport No.:	135798642
Kewarganegaraan: Indonesia		Nationality:	Indonesia
Tempat & Tanggal Lahir: 1990	Jakarta, 1 Juni	Place & Date of Birth:	Jakarta, 1 1990
Pekerjaan:	-	Occupation:	-
Alamat: Apel	Jl. Buah Apel	Address:	Jl. Buah Apel
Izin Tinggal:		Resident Permit:	
Perjanjian Kerja: atau	nomor copy	Work Agreement:	number or copy
akan mengimpor barang ke Indonesia, sebagaimana tercantum dalam lampiran Surat ini		shall import his/her personal (non- commercial) possessions to Indonesia, as stated in the Appendix	
Alasan impor barang:		Reason of importation:	
Lainnya		Data Dummy	
Surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sesuai keperluannya. Penyalahgunaan Surat Keterangan beserta lampirannya dan/atau jika pemohon memberi informasi yang salah guna penerbitan Surat Keterangan ini beserta lampirannya menjadi tanggung jawab Pemohon sesuai dengan Peraturan perundang- undangan yang berlaku.		This letter is being issued for whatever purpose it may serve. Misuse of this Letter and its Appendix and/or False information given by the applicant for the purpose of the issuance of this Letter and its Appendix is the responsibility of the Applicant pursuant to applicable Laws.	
Tokyo, 20 Oktober 2023 A.n. Kepala Perwakilan RI		Tokyo, 20 October 2023 For the Head of Mission	
Staff Tes Pejabat		Staff Dummy	
ID No. 1234		ID No. 1234	
DAFTAR BARANG IMPOR PEKERJA MIGRAN INDONESIA		LIST OF INDONESIAN MIGRANT WORKER	
Nama: KERTI	BUDI	Name: KERTI	BUDI
NIT: 987654321		ID No.:	987654321
No. Paspor: 135798642		Passport No.:	135798642



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kewarganegaraan: Indonesia		Nationality: Indonesia	
Tempat & Tanggal Lahir: Jakarta, 1 Juni 1990		Place & Date of Birth: Jakarta, 1 June 1990	
Pekerjaan: -		Occupation: -	
Alamat: Apel Jl. Buah		Address: Apel Jl. Buah	
Izin Tinggal:		Resident Permit:	
Tujuan Impor: Satu Jl. Ayam		Import Destination: Satu Jl. Ayam	
Data Barang Impor		List of Import Possession	
No	Nama	Jumlah	Keterangan
1	barang 1	5	Barang keluarga
No	Name of Possession	Total	Information
1	personal (non- commercial) possession 1	5	family (non- commercial) possession
<p>Importir yang bertanda tangan di bawah ini menyatakan bahwa barang-barang yang tercantum dalam daftar barang pindahan ini adalah milik pribadi. Apabila terbukti terdapat barang-barang yang terlarang atau lain dari pada yang telah disebutkan pada daftar ini, saya akan bertanggung jawab penuh sesuai dengan peraturan yang berlaku.</p>		<p>The importer who signs below certifies that the possession listed on possession of transfer list are personal property. If it is proven that there are prohibited items or other than those mentioned on this list, I will take full responsibility according to applicable regulations.</p>	
Tokyo, 20 Oktober 2023		Tokyo, 20 October 2023	
Importir selaku Pemohon Surat Keterangan ini, ttd Nama	Mengetahui, Pejabat / Staff Konsuler Perwakilan... Tes Pejabat NIP. 1234	The importer as Applicant of Certificate, Illegible Signature (Name of the Importer)	Perceive, Officer / Staff of Representative Consular... Officer (DUMMY) ID No. 1234

#3 Halal Certificate of PT Sinergi Sejahtera (Indonesia to English)

BSu	Bsa
00020328	00020328
LAMBANG NEGARA REPUBLIK INDONESIA	NATIONAL EMBLEM OF THE REPUBLIC OF INDONESIA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengunsumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN SERTIFIKAT HALAL		THE ATTACHMENT OF HALAL CERTIFICATE	
Nomor Sertifikat		Certificate Number	
ID123456789		ID123456789	
Nama Pelaku Usaha		Name of Company	
PT. SINERGI SINAR SEJAHTERA		PT. SINERGI SINAR SEJAHTERA	
Jenis Produk		Type of Product	
Lain-lain		Miscellaneous	
Daftar Produk		List of Products	
No.	Nama Produk	No.	Name of Products
1	Binder	1	Binder
2	Bleaching Earth	2	Bleaching Earth
3	Bleaching Earth Active	3	Bleaching Earth Active
4	News Bleaching Earth CCNO	4	News Bleaching Earth CCNO
5	News Bleaching Earth 5	5	News Bleaching Earth 5
6	News Bleaching Earth 4	6	News Bleaching Earth 4
7	News Bleaching Earth 3	7	News Bleaching Earth 3
8	News Bleaching Earth 2	8	News Bleaching Earth 2
Diterbitkan di Jakarta pada		Issued in Jakarta on	
6 November 2020		6 November 2020	
Berlaku sampai dengan		Valid until	
6 November 2024		6 November 2020	
KEPALA BADAN PENYELENGGARA JAMINAN PRODUK HALAL		HEAD OF HALAL PRODUCT ASSURANCE BODY	
[STEMPEL KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA]		[STAMP OF MINISTRY OF RELIGION OF THE REPUBLIC OF INDONESIA]	
[BADAN PENYELENGGARA JAMINAN PRODUK HALAL]		[BODY OF HALAL PRODUCT GUARANTEES]	
TANDA TANGAN TAK TERBACA		ILLEGIBLE SIGNATURE	
PARAF TAK TERBACA		ILLEGIBLE INITIAL	
SUKOSO		SUKOSO	
[KODE RESPON CEPAT]		[QR CODE]	